

Johannes evangelium kap. 2:1-11

Svenska.

- 2:1 På tredje dagen hölls ett bröllop i Kana i Galileen, och Jesu mor var där.
2:2 Jesus och hans lärjungar var också bjudna till bröllopet.
2:3 Vinet tog slut, och Jesu mor sade till honom: ”De har inget vin.”
2:4 Jesus svarade: ”Låt mig vara, kvinna. Min stund har inte kommit än.”
2:5 Hans mor sade till tjänarna: ”Gör det han säger åt er.”
2:6 Där stod sex stora stenkärl för vattnet till judarnas reningsceremonier; vart och ett rymde omkring hundra liter.
2:7 Jesus sade: ”Fyll kärlen med vatten”, och de fyllde dem till brädden.
2:8 Sedan sade han: ”Ös upp och bär det till bröllopsvärden”, och det gjorde de.
2:9 Värden smakade på vattnet, som nu hade blivit vin. Eftersom han inte visste varifrån det kom – men det visste tjänarna som hade öst upp vattnet – ropade han på brudgummen
2:10 och sade: ”Alla andra bjuder först på det goda vinet och på det sämre när gästerna börjar bli berusade. Men du har sparat det goda vinet ända till nu.”
2:11 Så gjorde Jesus det första av sina tecken; det var i Kana i Galileen. Han uppenbarade sin härlighet, och hans lärjungar trodde på honom.

Engliska

- 2:1 On the third day two people were going to be married at Cana in Galilee. The mother of Jesus was there:
2:2 And Jesus with his disciples came as guests.
2:3 When they had not enough wine, the mother of Jesus said to him, They have no wine.
2:4 Jesus said to her, Woman, this is not your business; my time is still to come.
2:5 His mother said to the servants, Whatever he says to you, do it.
2:6 Now six pots of stone, every one taking two or three firkins of water, were placed there for the purpose of washing, as is the way of the Jews.
2:7 Jesus said to the servants, Make the pots full of water. And they made them full to the top.
2:8 Then he said to them, Now take some, and give it to the master of the feast. So they took it to him.
2:9 After tasting the water which had now become wine, the master of the feast (having no idea where it came from, though it was clear to the

servants who took the water out) sent for the newly-married man,
 2:10 And said to him, Every man first puts out his best wine and when all have had enough he puts out what is not so good; but you have kept the good wine till now.

Arabiska

- ١-٢ وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ، أُقِيمَ عُرْسٌ فِي بَلَدَةِ قَانَا فِي إِقْلِيمِ الْجَلِيلِ. وَكَانَتْ أُمُّ يَسُوعَ هُنَاكَ.
 ٢-٢ وَقَدْ دُعِيَ أَيْضاً يَسُوعُ وَتَلَامِيذُهُ إِلَى الْعُرْسِ.
 ٣-٢ وَعِنْدَمَا نَفِدَ النَّبِيذُ، قَالَتْ أُمُّ يَسُوعَ لَهُ: «لَمْ يَكُنْ عِنْدَهُمْ نَبِيذٌ». «
 ٤-٢ فَقَالَ لَهَا يَسُوعُ: «لِمَاذَا تَأْتِينَ إِلَيَّ يَا أُمِّي؟ لَمْ يَحِنْ الْوَقْتُ لِأَبْدَأْ عَمَلِي بَعْدُ!»
 ٥-٢ أَمَّا أُمُّهُ فَقَالَتْ لِلْخُدَّامِ: «افْعَلُوا كُلَّ مَا يَقُولُهُ لَكُمْ».
 ٦-٢ وَكَانَتْ هُنَاكَ سِتَّةُ أَحْوَاضٍ حَجَرِيَّةٍ لِلْمَاءِ، يَسْتَعْدِمُهَا الْيَهُودُ لِلاَغْتِسَالِ وَفَقاً لِطُقُوسِهِمْ. وَكَانَ كُلُّ حَوْضٍ مِنْهَا يَتَسَعُ لِثَمَانِينَ أَوْ لِمِئَةٍ وَعِشْرِينَ لِثَرًا
 ٧-٢ فَقَالَ يَسُوعُ لِلْخُدَّامِ: «امْلَأُوا الْأَحْوَاضَ بِالْمَاءِ.» فَمَلَأُوهَا إِلَى حَافَّتِهَا
 ٨-٢ ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «وَالآنَ اغْرِفُوا مِنْهَا، وَقَدِّمُوا لِرَبِّيسِ الْحَفْلِ.» فَفَعَلُوا ذَلِكَ.
 ٩-٢ فَذَاقَ رَبِّيسُ الْحَفْلِ الْمَاءَ الَّذِي تَحَوَّلَ إِلَى نَبِيذٍ. وَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ جَاءَ النَّبِيذُ، لَكِنَّ الْخُدَّامَ الَّذِينَ غَرَفُوا الْمَاءَ كَانُوا يَعْلَمُونَ. فَاسْتَدْعَى الْعَرِيسَ
 ١٠-٢ وَقَالَ لَهُ: «فِي الْعَادَةِ يُقَدِّمُ النَّاسُ النَّبِيذَ الْجَيِّدَ أَوَّلًا، وَبَعْدَ أَنْ يَسْكُرَ الضُّيُوفُ، يُقَدِّمُونَ النَّبِيذَ الْأَقْلَّ جُودَةً، لَكِنَّكَ أَبْقَيْتَ النَّبِيذَ الْجَيِّدَ إِلَى الْآنَ!»
 ١١-٢ كَانَتْ هَذِهِ أُولَى الْمُعْجَزَاتِ الَّتِي صَنَعَهَا يَسُوعُ، وَقَدْ صَنَعَهَا فِي بَلَدَةِ قَانَا فِي إِقْلِيمِ الْجَلِيلِ. فَأَظْهَرَ يَسُوعُ مَجْدَهُ، وَآمَنَ بِهِ تَلَامِيذُهُ.

Persiska

- 1 و در روز سوم، در قانای جلیل عروسی بود و مادر عیسی در آنجا بود .
 2 و عیسی و شاگردانش را نیز به عروسی دعوت کردند
 3 و چون شراب تمام شد، مادر عیسی بدو گفت، شراب ندارند .

- 4 عیسی به وی گفت، ای زن مرا با تو چه کار است؟ ساعت من هنوز نرسیده است .
- 5 مادرش به نوکران گفت، هر چه به شما گوید بکنیدز
- 6 و در آنجا شش قدح سنگی برحسب تطهیر یهود نهاده بودند که هر یک گنجایش دو یا سه کیل داشت .
- 7 عیسی بدیشان گفت، قدحها را از آب پر کنید. و آنها را لبریز کردند .
- 8 پس بدیشان گفت، الآن بردارید و به نزد رئیس مجلس ببرید. پس بردند؛
- 9 و چون رئیس مجلس آن آب را که شراب گردیده بود، بچشید و ندانست که از کجا است، لیکن نوکرانی که آب را کشیده بودند، می دانستند، رئیس مجلس داماد را مخاطب ساخته، بدو گفت،
- 10 هرکسی شراب خوب را اول می آورد و چون مست شدند، بدتر از آن. لیکن تو شراب خوب را تا حال نگاه داشتی؟
- 11 و این ابتدای معجزاتی است که از عیسی در قانای جلیل صادر گشت و جلال خود را ظاهر کرد و شاگردانش به او ایمان آوردند .

Frågor:

1. Vilka personer berättar texten om?
 2. Vilket problem uppstår?
 3. Vad gör Maria för att lösa problemet?
 4. Vad säger Jesus till tjänarna att göra?
 5. I bibeltexten står att Jesus gjorde ett tecken? Vad betyder det?
 6. Två saker öppnade väg för Guds härlighet: Marias enkla bön i tillit till Jesus och tjänarna som lyssnar till och följer Jesu ord. Vad kan det betyda för oss idag?
-

bröllop	wedding	زفاف		tjänarna	servants	الخدم
lärlingar	disciples	التلاميذ		reningsceremonier	purification ceremonies	احتفالات الاغتسال
bjudna	invite	دعوة		rymde	held	مضبوط
kvinna	female	أنثى/ امرأة		omkring	about	حول
stund	time	في حين		kärlen	vessels	أوعية
stenkärl	stone vessels	الأواني الحجرية		brädden	brim	حافة
vattnet	water	ماء		bröllopsvärden	wedding host	قيم الزفاف
judarnas	jewish	اليهود		ös upp	scoop up	عَرَفَ
sedan	since	منذ		värden	the host	القيم
brudgummen	bridegroom	عريس		gästerna	guests	الضيوف
berusade	drunk	ثمل		tecken	sign	علامة
uppenbarade	revealed	كشَفَ/أظهر		härlighet	glory	مجد

infinitiv	imperativ	presens	preteritum	supinum
Att Vara		är	var	varit
Att bära	Bär!	bär	bar	burit
Att bjuda	Bjud!	bjuder	bjöd	bjudit
Att stå	Stå!	står	stod	stått
Att fylla	Fyll!	fyller	fyllde	fyllt
Att smaka	Smaka!	smakar	smakade	smakat
Att svara	Svara!	svarar	svarade	svarat
Att veta		vet	visste	vetat
Att ha		har	hade	haft
Att komma	Kom!	kommer	kom	kommit
Att ropa	Ropa!	ropar	ropade	ropat
Att göra	Gör!	gör	gjorde	gjort
Att ösa	Ös!	öser	öste	öst
Att börja	Börja!	börjar	började	börjat
Att bli		blir	blev	blivit
Att spara	Spara!	sparar	sparade	sparat
Att uppenbara		uppenbarar	uppenbarade	uppenbarat
Att tro	Tro!	tror	trodde	trott
Att säga	Säg!	säger	sade	sagt

Hitta den saknade ordet

- 1- Om ni dricker mer än en vinflaska, blir ni
- 2- Jesus Kristus hade tolv
- 3- Jag kan tyvärr inte komma nu. Jag kommer om en
- 4- Vad är preteritum av verbet (säger)
- 5- Jag planerar en fest med många
- 6- Jag ska besöka min kompis, Hon har mig.
- 7- Jag lagar tomatsoppa, vill du
- 8- Jag väntar på bussen. Den ska om fem minuter.
- 9- Vattnet som blev vin fanns i stora
- 10- Det finns många olika sorter. Man gör det av druvor.

[illegible]